

**ISTITUTO COMPRENSIVO DI ISTRANA (Treviso)
LE PAROLE PIU' USATE PER CAPIRE:**



COME MUOVERSI NELLA SCUOLA 怎样在学校里活动

COME RISPONDERE ALLE DOMANDE DELL' INSEGNANTE 如何回答老师的问题

COME FARE GLI ESERCIZI 怎样做联系

COME INTERPRETARE LE PRINCIPALI CONSEGNE 怎样解释主要作业

Traduzione di Marzia Zaro. Testi di Mara Dalle Fratte

1 Ore 8.00 del mattino.

Ciao, ora sono entrato a scuola.
In classe mi siedo vicino ad un
compagno di banco.

L'insegnante mi indica il posto.

Se mi serve qualcosa alzo la mano e
chiedo all'insegnante, anche se non
conosco ancora bene la lingua italiana:
c'è sempre un modo per farsi capire!
Posso chiedere ad un compagno che
parla la mia lingua, usare il dizionario e
indicare cosa mi serve, usare queste
schede.



1 早上8点

你好，我现在进入学校了。
在教里我坐在一个同学的旁边。

老师会给我指明位置的。

如果我有需要什么东西的话，我要举手问
老师，即使我还不是很懂意大利语：总之
会有的一种方式我会懂的！

我可以跟我讲同一种语言的同学，使用词
典或者指明我所需要的东西，以及使用这
些译文等。

2 Ore 10.50

Ora andiamo a fare l'intervallo:

se c'è bel tempo usciamo fuori in giardino con tutti i compagni e mangiamo la merendina o il panino.

E' il momento per giocare con i compagni, fare una pausa, andare ai servizi igienici, se serve.

Se il tempo è brutto o piove, si resta nell'atrio della scuola.



2 10.50 点

课间休息时间:

如果天气晴朗的话, 我们到操场上去跟其他同学一起玩耍, 吃点心, 休息一下, 如果有必要的话上下厕所。

如果下雨的话, 那就待在学校的大厅里。

3 Ore 13.00

La mattinata e' finita: ora prepariamo lo zaino e torniamo a casa.



3 13.00点

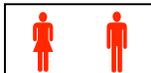
早上的课程结束了: 现在是时候整理书包回家了。

4 Come si puo' chiedere di uscire dalla classe per una necessita'?

-Posso andare ai servizi?

Oppure:

-Posso andare al bagno?



4 如果有生理需要的话应该怎么问?

- 我可以上下厕所吗?

或者

- 我可以上下洗手间吗?

5 Ore 13.00
Nei giorni di rientro pomeridiano.

La mattinata e' finita:
ora andiamo a mangiare tutti insieme
in mensa.

Al pomeriggio riprendiamo le lezioni.



5 13.00点
在有下午课程日子里。

早上课程上完的时候：一起去食堂吃午饭
然后下午继续上课。

6 Adesso c'è lezione di
educazione fisica:
andiamo in palestra con la tuta da
ginnastica e le scarpe da usare solo
per la palestra.



6 现在是体育课：
我们一起去体育场，带上所有的运动用的
物品：运动服，在体育场里穿的运动鞋。

7 Ora andiamo in biblioteca:
è la stanza dove si conservano i libri di
lettura e di narrativa.
Gli alunni prendono dei libri a prestito
e alla data fissata li riconsegnano.



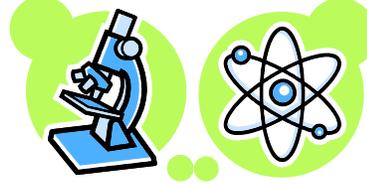
7 现在我们去图书馆：

这里藏书的地方。学生可以借自己所需要的
图书并要在规定的时间内交回图书馆。

8



Ora ci troviamo in aula di Scienze.
Guarda i simboli : si possono fare
ricerche, esperimenti e osservazioni.



8

现在我们在实验室。
这里我们可以做实验，测试和观察。

9.



9

现在是外语课：我们去语言教室。

Adesso c'è lezione di lingua straniera:
andiamo nel laboratorio linguistico.

10.

Insieme ai compagni ora andiamo in
aula di Educazione Artistica.



10

现在我们跟同学一起去美术教室。



11Eccoci nell'aula di Informatica,



dove possiamo usare i
computer e internet.

11

现在我们在计算机室，我们可以使用电脑
及英特网。



In classe:
per capire cosa chiede l'insegnante.

Controlla le principali consegne per
fare gli esercizi:
cercale e leggile in questi fogli.



Ricordati che è importante avere un
dizionario compatto bilingue.

Lo puoi comprare in qualsiasi libreria e
ha un costo basso.

Porta sempre con te il dizionario,
soprattutto per i primi tempi, perché è
uno strumento indispensabile per
orientarti.

在教室里:

问老师你不懂的问题, 在这儿页里找。

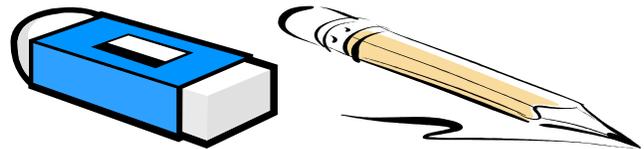


记住一本双语词典是十分重要的。

你可以在任何一个书店里买到, 一般来说不会
很贵的。

你要把词典带去, 特别是刚开始的时候, 因为
这是十分有用的学习工具。

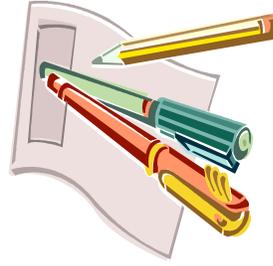
Prendi dallo zaino il materiale che ti
serve per seguire la lezione:
quaderno, penna, matita, gomma.



从你的书包里拿出你的学习工具:
本子, 钢笔, 铅笔, 橡皮。

L'insegnante pronuncia ogni giorno alcune di queste frasi per spiegarti cosa devi fare e che cosa sta facendo la classe.

Queste frasi sono scritte prima di un esercizio sui libri o sulle fotocopie che l'insegnante ti consegna.



老师每天都会说这几句话来讲课。

下列的句话你会都找到书的内练习前或者老师给你的复印件。

Ripeti



重读 (重复)

Ripetiamo tutti insieme



我们起重读

Leggi



读

Scrivi con la penna

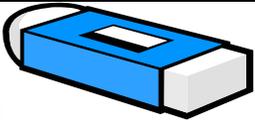


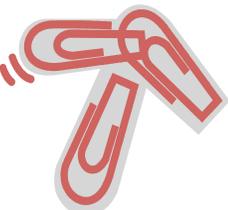
用钢笔写

Scrivi con la matita

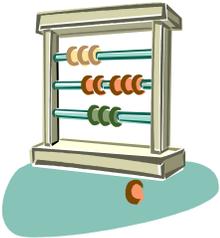
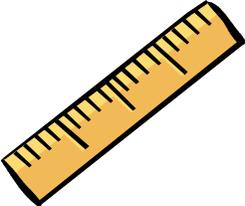
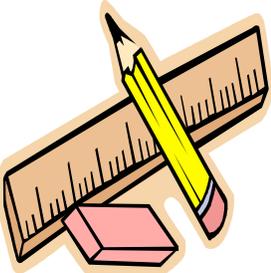


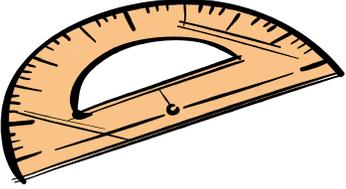
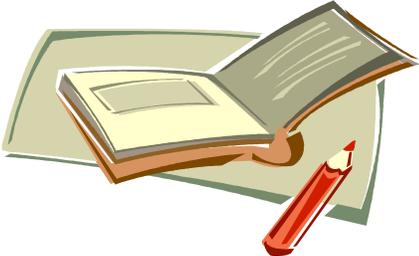
用铅笔写

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <p>Cancella con la gomma</p>  | <p>用橡皮擦</p> |
| <p>Tempera la matita</p>  | <p>铅笔削</p> |
| <p>Colora</p>  | <p>用颜色笔</p> |
| <p>Per fissare meglio e ricordare:</p> <p><u>Sottolinea</u></p> <p>Evidenzia</p> | <p>为了方便学习:</p> <p><u>下划线</u></p> <p>上色</p> |
|  <p>Scrivi alla lavagna</p> | <p>在黑板上写</p> |
| <p>Copia, ricopia, trascrivi sul tuo quaderno</p>  | <p>抄，重抄，抄到你的本子上</p> |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <p>Cerca</p>  | <p>找</p> |
| <p>Taglia, ritaglia</p>  | <p>剪, 重新剪</p> |
| <p>Incolla</p>  | <p>粘</p> |
| <p>Fissa con i fermagli</p>  | <p>用曲别针固定</p> |
| <p>Fissa con il nastro adesivo</p>  | <p>用胶布固定</p> |
| <p>Ascolta : l'insegnante sta spiegando!</p>  | <p>听: 老师在讲解!</p> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Indica</p>  | <p>指示</p> |
| <p>Osserva -Guarda</p>  | <p>观察 - 看</p> |
| <p>Scegli</p>  | <p>选择</p> |
| <p>Raggruppa, metti insieme</p>  <p>Come? In base a</p> <ul style="list-style-type: none"> • forma • colore • dimensione | <p>分组, 聚分</p> <p>怎样分? 是基于:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 形状 - 颜色 - 体积 |
| <p>Ordina dal più piccolo al più grande Ordine crescente</p>  | <p>按从小到大的顺序排 向上顺序</p> |
| <p>Ordina dal più grande al più piccolo Ordine decrescente</p>  | <p>按从大到小的顺序排 向下顺序</p> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <p>Numera:</p> <p>1 2 3</p> | <p>数字</p> |
| <p>Calcola</p> <p>$3 \times 3 = 9$</p>  | <p>计算</p> |
| <p>Misura:</p> <p>cm? m? km?</p>  | <p>单位: 厘米? 米? 千米?</p> |
| <p>Hai il permesso di usare la calcolatrice per svolgere questo esercizio</p>  <p>Segui le istruzioni dell'insegnante che ti avverte quando in classe si può usare questo strumento e quando non si può</p> | <p>你 可以用计算机来解答这些练习题。</p> <p>你要按照老师的指示, 什么时候使用及什么时候不准使用这个工具。</p> |
| <p>Disegna la figura geometrica utilizzando il righello e la matita</p>  | <p>用铅笔和天子画图</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Usa il compasso</p>  | <p>使用圆规</p> |
| <p>Usa il goniometro</p>  |  <p>使用量角器</p> |
| <p>Porta il materiale che serve per geometria ed educazione tecnica:</p>  | <p>带上技术课所需的工具:</p> |
| <p>Esegui questo esercizio Esegui (come dire: svolgi, fai, lavora)</p> | <p>这些话都有下列的意思: 做这些练习</p> |
|  <p>Svolgi il seguente esercizio Svolgi la seguente espressione</p> | <p>进行这些练习</p> |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <p>Impara a memoria =</p> <p><i>Vuol dire saper ripetere esattamente le stesse parole o la stessa formula così come è scritta nel libro!</i></p> | <p>背 =</p> <p>就是说知道怎么写，怎么解说跟书上写得一样！</p> |
| <p>Leggi alcune volte e studia =</p> <p><i>Vuol dire aver capito e saper ripetere, saper dire da soli, senza guardare il libro!</i></p> | <p>看几遍来学习 =</p> <p>就是说理解，会读，不看书的时候知道怎么讲解！</p> |
| <p>Leggi a voce alta</p>  | <p>高声朗读</p> |
| <p>Leggi silenziosamente</p>  | <p>默读</p> |
| <p>Scrivi i compiti da fare sul tuo diario</p>  <p>Fai firmare al papà o alla mamma la comunicazione sul diario.</p> | <p>把要做的作业写在日记上</p> <p>知道让父亲或母亲签字</p> |



Termina il lavoro assegnato come compito per casa

完成老师交给的任务就像做作业一样。

Hai tempo per svolgere il compito fino al suono della campana!



在铃响之前，你有足够多自为考试时间！

Se vuoi rispondere ad una domanda alza la mano



如果你想提问或是回答问题的话，要举手。

A SINISTRA
a DESTRA



向左边

向右边

Queste consegne indicano lo stesso tipo di esercizio.

下列的句话指明同种类的练习

Inserisci al posto dei puntini

写虚线上

Inserisci negli spazi vuoti - -

写虚间隙上

Metti al posto dei puntini

写虚线上

Abbina
Associa

连线
连起来

Collega con una freccia

用一箭头连接。

A **C**
B **A**
C ↖ **B**

Collega con un numero

用数字连接。

1 **3**
2 **1**
3 **2**

Combina le parti delle seguenti frasi

把下列的句分结合。

Combina domanda e risposta

把问题与回答结合。

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <p>Completa le frasi con le parole qui di seguito elencate</p> | <p>用下列词语把句写成。</p> |
| <p>Forma delle frasi utilizzando le parole a disposizione</p> | <p>用可利用的词语造句。</p> |
| <p>Frasi dal significato simile. 表示同样意思的句话</p> <p>Rispondi alle seguenti domande ? 回答下列问题。</p> <p>Rispondi ai seguenti quesiti ? 回答下列问题。</p> <p>Rispondi al questionario ? 回答问题。</p> <p>Svolgi il seguente questionario ? 解答下列问题。</p> <p>Rileggi il brano e rispondi alle seguenti domande ? 课文再看一遍来回答问题。</p> | |
| <p>Scegli la risposta giusta con una crocetta <input checked="" type="checkbox"/></p> | <p>选择一个对的选项。</p> |
| <p>Rispondi alle seguenti domande usando un SÌ o un NO</p> | <p>解答下列问题用是或不是。</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <p>Rispondi alle seguenti domande in maniera affermativa o negativa</p> <p>Sì, ... = forma affermativa No, ... = forma negativa</p> | <p>解答下列问题用肯定形式或否定形式。</p> <p>是，。。。 = 肯定形式 不是，。。。 = 否定形式</p> |
| <p>Trasforma le parole <u>sottolineate</u></p> | <p>转变<u>下划线</u>的词语。</p> |
| <p>Trasforma da singolare a plurale</p> <p>▲ = singolare ▲▲▲▲ = plurale</p> | <p>由单数转变成复数</p> <p>▲ = 单数 ▲▲▲▲ = 复数</p> |
| <p>Trasforma le seguenti frasi da affermative a interrogative</p> | <p>由下列肯定句转变成疑问句。</p> |
| <p>Trasforma le seguenti frasi da affermative a negative</p> | <p>由下列肯定句转变成否定句。</p> |
| <p>Leggi le parole qui di seguito elencate e inseriscile al posto giusto</p> | <p>读下列词语，把它们写在合当的放置。</p> |
| <p>Rimetti in ordine le seguenti frasi in modo da ottenere senso compiuto</p> | <p>安排下列句来得到意思。</p> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Formula delle domande per le seguenti risposte | 对下列的回答问问题。 |
| Formula una domanda appropriata alla risposta | 按照回答问问题 |
| Volgi dal singolare al plurale | 将单数转变成复数 |
| Volgi dal maschile al femminile e viceversa. <i>Viceversa= al contrario, cioè svolgi l'operazione opposta, per es. volgi dal femminile al maschile.</i> | 将阳性词转变成阴性词，然后向相反反向(将阴性词转变成阳性词)。 |
| Coniuga i seguenti verbi | 将下列动词变位 |
| Coniuga il verbo tra parentesi (....) | 将括号里的动词变位 |
| Scegli la forma verbale corretta | 使用合当的动词 |